

ОЛЬГА ГРИГОРЬЕВА

(Полтава)

## ИНФОРМАТИВНОСТЬ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ СИСТЕМНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НАУЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

*Ключові слова: термін, інформативність, семантична структура, сема, системна організація.*

Изучение языка науки представляет большой интерес и имеет несомненное теоретическое и практическое значение, обогащая наши знания о функциональной природе языка, о закономерностях его функционирования в одной из ведущих сфер коммуникации в современном мире – в сфере науки.

Теория, ведущая свое начало от идей Пражского лингвистического кружка о функциональных языках и получившая широкое распространение с начала 70-х годов прошлого столетия, трактует языки для специальных целей (ЯСЦ) как функциональные разновидности современных развитых языков, подязыки, используемые в науке, производстве, управлении и т.п. [4, с. 87].

В.И.Даниленко, разделяя эту точку зрения, говорит о самостоятельной функциональной разновидности общелитературного языка – языке науки, который является естественной языковой средой для научной терминологии.

гии. Именно в этой среде терминологическая лексика применяется в своем прямом назначении – в функции наименования и выражения специального понятия, регламентированного в своих границах дефиницией [2, с. 64-72].

Несмотря на значительные различия ЯСЦ, они являются подсистемами одного и того же национального естественного языка. Мы исходим из этого положения, рассматривая терминологию в составе функциональной подсистемы общелитературного языка – языка науки.

Суммируя все, что характерно для термина как лексической единицы специального языка – языка науки, можно сказать следующее. С точки зрения семантики термины представляют собой обозначения специальных понятий определенной области знаний и деятельности. Термин обладает признаком содержательной системности, то есть по своему значению он тесно связан со всеми другими членами терминосистемы: как обозначение видового понятия с обозначением родового, как обозначение результата действия с обозначением действия и т.п. С точки зрения способа обозначения термины, базируясь на лингвистических единицах, которые могут считаться немотивированными в общезыковом плане, становятся мотивированными этими лингвистическими единицами. С точки зрения формальной структуры термины, с одной стороны, не отличаются от обычных слов и словосочетаний; с другой стороны, в специальном языке существуют специфические способы создания слов и словосочетаний: символослова, словоподобные аббревиатуры и др. С точки зрения функциональной структуры термин выполняет, помимо всех функций, присущих любой лексической единице, эвристическую функцию, характерную для элементов специального языка [4, с. 95].

Как известно, терминология формировалась в результате определенной социальной необходимости, то есть для удовлетворения определенных социальных потребностей, которые возникли из необходимости точной передачи информации. Этим обусловлены особенности семантики терминов, отличающие их от слов общелитературного языка. Семантическая структура термина связана с его информативностью.

Цель данной статьи – изучить информативность терминов и доказать взаимосвязь между формальной структурой термина, его семантикой, информативностью и местом в иерархической классификации.

Под информативностью языковой единицы мы, вслед за И.Р.Гальпериным, понимаем меру содержания данной единицы в конкретной реализации [1, с. 8].

Если за содержание принять «совокупность признаков (основных и производных, ведущих и второстепенных, постоянных и переменных) понятия, выраженного данной единицей», а значением считать «условное обозначение одного из признаков данного понятия» [1, с. 8], то ясно, что и каждая сема как элемент значения тоже участвует в обозначении этого понятия.

Для уяснения понятия информации лексической единицы языка может быть использован тот смысл, который С.Д.Кацнельсон, основываясь на сущности «формальных определений», вкладывает в термин «формальное понятие», противопоставляемое «содержательному понятию». «Формальным понятием, – пишет С.Д.Кацнельсон, – мы будем называть тот минимум наиболее общих и в то же время наиболее характерных отличительных при-

знаков, которые необходимы для выделения и распознавания предмета. В формальном понятии, – пишет далее С.Д.Кацнельсон, – подытоживается главное из того, что нужно знать о предмете, но именно поэтому всякий новый шаг в познании предмета выводит за пределы такого понятия. Содержательное понятие идет дальше формального, охватывает все новые стороны предмета, его свойства, его связи с другими предметами». По мнению С.Д.Кацнельсона, «в значение слова как единицы языковой системы входят только основные признаки предмета, необходимые для его опознания и правильности употребления его имени» [3, с. 18-19].

Исходя из того, что значение слова как единицы языковой системы адекватно формальному понятию, С.Д.Кацнельсон считает, что оно именно с этой точки зрения должно раскрываться в толковых словарях, «тогда как энциклопедические словари призваны дать содержательное понятие о нем, как оно предстает в свете современной науки [3, с. 19].

Если принять, что формальное понятие, как и формальное определение, и есть лексическая информация слова, которая отличается от лексического значения своей эксплицитностью и, в то же время, выявляется достаточно легко, ее разложение на семы не вызывает особых трудностей; важно лишь разработать единую систему определения этой информации.

Вслед за А.И.Марютиной мы используем понятие относительной информативности словотерминов [5, с. 183].

Относительная информативность как часть плана содержания вводит слово в систему языка и определяет его положение в этой системе. Когда мы сравниваем информативность двух лексических единиц, мы обращаемся к смыслу как к основе для сравнения. Информативность слова выявляется через соотношение в пределах одного семантического поля. Она выступает наиболее очевидно в противопоставлениях лексических единиц. Информативность того или иного термина определяется нами по отношению к информативности других терминов этого же семантического поля.

Информативность терминов квалифицируется нами как одно из проявлений системной организации терминологии.

Рассмотрим информативность научных терминов на примере металлургической терминологии, в частности, терминов коррозии и защиты металлов.

Для анализа внутренней организации тематических групп терминов нами использован метод количественной оценки информации. Чем сильнее сокращается неопределенность после восприятия сообщения, тем больше информации содержится в этом сообщении. За единицу принимается то количество информации, которое содержится в сообщении, уменьшающем неопределенность ровно в два раза [5, с. 180].

Рассмотрим внутреннюю организацию терминов одной тематической группы – «Разновидности коррозии металлов» – с точки зрения их информативности. Во главе парадигмы стоит термин коррозия – наиболее общее наименование. Если мы употребляем этот термин, то в данном случае мыслится любая из известных разновидностей коррозии, то есть степень неопределенности достаточно высока.

По признаку наличия электрического тока коррозия подразделяется на химическую и электрохимическую (точнее, неэлектрохимическую и

электрохимическую). Употребляя один из этих терминов, мы делаем уточнение, которое приводит к снижению неопределенности на единицу (если информацию, содержащуюся в термине *коррозия*, обозначить буквой  $\acute{a}$ , информативность терминов *химическая коррозия*, *электрохимическая коррозия* можно обозначить как  $\acute{a} + 1$ ).

В терминологии коррозии и защиты металлов существуют термины, называющие разновидности коррозии по характеру коррозионной среды: *газовая коррозия*, *атмосферная коррозия*, *жидкостная коррозия*, *биокоррозия*, *высокотемпературная коррозия*, *почвенная коррозия*, *коррозия от пота*. Количество информации, содержащееся в каждом из этих терминов, по отношению к общему термину *коррозия* может быть обозначено как  $\acute{a} + 1$ . *Жидкостная коррозия*, в свою очередь, подразделяется на девять разновидностей, для названия которых существуют специальные термины. Информативность этих терминов по отношению к термину *коррозия* может быть обозначена как  $\acute{a} + 1 + 1$ . Любая из перечисленных разновидностей жидкостной коррозии может быть представлена одной из семи более мелких разновидностей: *коррозия с полным погружением*, *коррозия с неполным погружением*, *капельная коррозия* и др. Информативность каждого из терминов, называющих эти разновидности, равна  $\acute{a} + 1 + 1 + 1$  ( $\acute{a} + 3$ ).

Информативность термина, как видим, зависит от его места в логической классификации и от степени сложности его семантической и формальной структуры. Термин, стоящий во главе парадигмы и имеющий наиболее общее значение, наименее информативен (его информативность принята нами за единицу). По мере конкретизации значения терминов усложняется их смысловая и формальная структура, повышается информативность. Чем ниже расположен термин в парадигме, чем конкретнее его значение, тем выше его информативность.

#### ЛІТЕРАТУРА

1. Гальперин И. Р. Информативность единицы языка / И. Р. Гальперин. – М.: Высш. шк., 1974. – 175 с.
2. Даниленко В. П. О месте научной терминологии в лексической системе языка / В. П. Даниленко // Вопросы языкознания. – 1976. – № 4. – С. 64–72.
3. Кацнельсон С. Д. Содержание слова. Значение и обозначение / С. Д. Кацнельсон. – М.; Л.: Наука, 1965. – 112 с.
4. Лейчик В. М. О языковом субстрате термина / В. И. Лейчик. // Вопросы языкознания. – 1986. – № 5. – С. 87–97.
5. Марютина А. И. Выявление структуры тематического ряда терминов на основе их информативности / А. И. Марютина // Формирование и функционирование специальной лексики в русском языке : сб. науч. ст. – Днепропетровск : ДГУ, 1978. – С. 180–184.

ОЛЬГА ГРИГОРЬЕВА

#### ИНФОРМАТИВНОСТЬ КАК ПРОЯВЛЕНИЕ СИСТЕМНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ НАУЧНОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

В статье анализируется информативность научного термина. На примере технической терминологии доказывается взаимосвязь между информативностью, семантической и формальной структурой термина и системной организацией терминологии.

Ключевые слова: *термин*, *информативность*, *семантическая структура*, *сема*, *системная организация*.

OLGA GRIGORIEVA

INFORMATIVITY AS DISPLAY OF SCIENTIFIC TERMINOLOGY SYSTEM  
ORGANIZATION

The informativity of the scientific term is analyzed in the article. The correlation between the informativity, semantic and formal structure of the term and system organization of terminology is proved on the pattern of the technical terminology.

*Key words: term, informativity, semantic structure, semantic component, system organization.*

Одержано 14.12.2010 р., рекомендовано до друку 22.02.2011 р.